

С Е Р И Я
П О Л И Т И Ч Е С К А Я
Т Е О Р И Я

LA A LIBERTÀ DEI SERVI

MAURIZIO VIROLI

ROMA-BARI
LATERZA

СВОБОДА СЛУГ

МАУРИЦИО ВИРОЛИ

Перевод с итальянского
ИННЫ КУШНАРЕВОЙ



Издательский дом
Высшей школы экономики
МОСКВА, 2014

УДК 316.334.3
ББК 60.56
В52

Составитель серии
ВАЛЕРИЙ АНАШВИЛИ

Научный редактор
АРТЕМ СМИРНОВ

Дизайн серии
ВАЛЕРИЙ КОРШУНОВ

- Вироли, М.**
В52 Свобода слуг [Текст] / пер. с итал. И. Кушнаревой; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2014. — 144 с. — (Политическая теория). — 1000 экз. — ISBN 978-5-7598-1175-6 (в пер.).

В книге знаменитого итальянского политического философа, профессора Принстонского университета (США) Маурицио Вироли выдвигается и обсуждается идея, что Италия — страна свободных политических институтов — стала страной сервильных придворных с Сильвио Берлускони в качестве своего государя. Отталкиваясь от классической республиканской концепции свободы, Вироли показывает, что народ может быть несвободным, даже если его не угнетают. Это состояние несвободы возникает вследствие подчинения произвольной или огромной власти людей вроде Берлускони. Автор утверждает, что даже если власть людей подобного типа установлена легитимно и за народом сохраняются его базовые права, простое существование такой власти делает тех, кто подчиняется ей, несвободными. Большинство итальянцев, подражающих своим элитам, лишены минимальных моральных качеств свободного народа — уважения к Конституции, готовности соблюдать законы и исполнять гражданский долг. Вместо этого они выказывают такие черты, как сервильность, лесть, слепая преданность сильным, склонность лгать и т.д.

Книга представляет интерес для социологов, политологов, историков, философов, а также широкого круга читателей.

УДК 316.334.3
ББК 60.56

В оформлении обложки использован фрагмент фрески венецианского художника Джованни Беллини (1430–1516).

ISBN 978-5-7598-1175-6 (рус.)
ISBN 9788842092797 (итал.)

Copyright © 2010, Gius. Laterza & Figli
All rights reserved.

© Перевод на рус. яз.,
оформление.
Издательский дом
Высшей школы
экономики, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| ПРЕДИСЛОВИЕ..... | 7 |
| I. СВОБОДА СЛУГ И СВОБОДА ГРАЖДАН | 11 |
| II. ДВОР | 24 |
| III. ЗНАКИ СЛУЖЕНИЯ..... | 53 |
| IV. ПРЕДПОСЫЛКИ СКЛОННОСТИ К СЛУЖЕНИЮ | 83 |
| V. ПУТЬ К СВОБОДЕ | 113 |

Некомпетентность и слабое внимание к законности взаимосвязаны. Берлускони, чтобы удержаться у власти, нуждается в камердинерах, которые имеют свойство повиноваться, но почти никогда не обладают культурой. Они способны только служить. Тот, кто наделен какой-либо ценностью или компетентностью, не может быть слугой до конца, поэтому у Берлускони он долго не протянет. Своему другу, пошедшему за Берлускони, я сказал: «Смотри, прогибаться недостаточно». Теперь он понял, что я был прав, только я с ним больше не здороваюсь. Мои отношения с ближним сходят на нет, когда я вижу, что он стал слугой. Так рождается презрение.

Паоло Силос Лабини

(30 октября 1920 г. — 7 декабря 2005 г.)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Я написал эту книгу по просьбе Яна Малкольма, редактора «Princeton University Press», обратившегося ко мне с просьбой попытаться объяснить англосаксонской публике, что происходит в итальянской политике. Если книга сначала выходит на итальянском языке, то это прежде всего заслуга Джузеппе Латерца. Он уговорил меня назвать книгу «Свобода слуг», считая, что это название как нельзя лучше передает основной тезис, который в ней выдвигается. (Американское издание книги вышло в 2012 г.)

В самом деле, я утверждаю, что Италия — свободная страна в том смысле, что в ней есть свобода, но это свобода слуг, а не граждан. Свобода слуг или подданных заключается в том, что нам не препятствуют в достижении наших целей. Свобода гражданина, свою очередь, состоит в том, чтобы не испытывать на себе своевольную или огромную власть одного или нескольких человек. Поскольку в Италии утвердилась огромная власть, мы находимся — в силу самого факта существования такой власти — в положении слуг. Описываемая власть — это власть Сильвио Берлускони, владельца несметных богатств, собственника телевизионных каналов, газет и издательств, основателя и главы политической партии, которой он руководит, как ему вздумается. Подобная власть, которая никогда еще не проявляла себя внутри либеральных и демократических институтов ни в одной стране, порождает то, что я назвал придворной системой, т.е. форму власти, характеризующуюся тем, что один человек стоит наверху и в центре более или менее значительного числа индивидов — придворных, чье богатство, положение и слава зависят от него.

В данной работе я использую и развиваю, надеюсь, что с пользой, одну удачную мысль Джованни Сар-

тори: «Сегодня меня многое пугает; но уровень подчинения и интеллектуальной деградации, которые проявило по этому случаю (принятие закона Альфано, гарантировавшего приостановку уголовного обвинения людей, занимающих высокие должности в государстве. — М. В.) большинство наших “достопочтенных” (sic), пугает меня больше всего. Они как домашняя прислуга. Какая там двухпартийная система! У нас здесь султанат, худший из дворов!»¹ Главная характеристика придворной системы как раз и есть ее способность распространять и поддерживать сервильные обычаи: заискивание, притворство, цинизм, презрение к свободным умам, продажность и коррупцию. Если добавить сюда то, что человек с огромной властью может без труда подчинить себе законы, то легко сделать вывод — там, где образовался двор, не может быть свободы граждан.

Я спросил себя — в частности, задумавшись об издании на английском языке — почему именно в Италии увенчался успехом политический эксперимент по трансформации — ненасильственной — демократической республики в двор с господином в центре, окруженным кучкой придворных, которыми восхищаются и которым завидуют множество людей с раболепной душой. Ответ, показавшийся мне наиболее правдоподобным, состоит в том, что это произошло из-за нашей вековой моральной слабости (несмотря на блестящие примеры величия, делающие честь нашему прошлому и будущему). Под моральной слабостью я понимаю то, на что указывали многие политические авторы, а именно недостаток самоуважения, который порой маскируется под высокомерие, заставляет мириться с зависимостью от других людей: «поскольку я немного стою, то почему бы мне не послужить власть имущим, если я извлекаю из этого хорошую выгоду?»

¹ Sartori G. Il Sultanato. Roma; Bari: Laterza, 2009. P. 127.

Наряду с этой причиной общего характера, или же по контрасту с ней, чтобы понять произошедшее в Италии, необходимо учитывать то, что я назвал «предательством элит», т.е. неспособность политической, интеллектуальной и предпринимательской элиты воспрепятствовать образованию огромной власти одного человека, которая уничтожила свободу граждан. Можно спорить о том, было ли возможно воспрепятствовать такому ходу вещей и каковы были самые тяжелые ошибки того или иного политического лидера. Можно и нужно спорить о том, чего в большей мере не хватило — мудрости или воли. Но главное — факты, а они неоспоримы: тот, кто должен был защищать Республику, этого не сделал.

Я не поддался соблазну закончить эту книгу предсказаниями о будущем итальянской политики и предпочел выдвинуть некоторые соображения, которые, как я надеюсь, окажутся полезными для тех, кто возьмет на себя смелость вступить в борьбу с придворной системой и возродить на ее месте свободу граждан. Поскольку, по моему убеждению, причина итальянских неурядиц — обычаи, а не институты (еще меньше Конституция), я предложил лекарства главным образом этического характера, прежде всего попытки научить презирать двор, любить по-настоящему свободную жизнь и являть образцы непреклонности. Этого рецепта более чем достаточно, чтобы сделать предлагаемую читателю книгу чуждой тому, как ныне принято чувствовать и рассуждать в Италии.

Анализ еще менее актуален, чем предписания. В предлагаемых мною доводах за основу принимается республиканская система политической свободы — идеал, имевший в Италии долгую и славную историю, но ныне полностью забытый или пренебрегаемый. Сознавая это, я предполагал издать эту книгу только на английском языке, но, как я уже говорил, Джузеппе Латерца убедил меня выпустить ее и на итальянском.

Свобода слуг

Как бы то ни было, по завершении работы я благодарен ему за то, что он прочел первый вариант и дал мне прекрасные советы. Так же, как признателен всем тем, кто помог мне своими советами и критикой, в первую очередь Фернанде Галло, Марчелло Джизонди, Джорджо Вольпе и моей жене Габриэлле.

Научное издание
Серия «Политическая теория»

МАУРИЦИО ВИРОЛИ
СВОБОДА СЛУГ

Главный редактор
ВАЛЕРИЙ АНАШВИЛИ

Заведующая книжной редакцией
ЕЛЕНА БЕРЕЖНОВА

Редактор
МАРИНА КОВАЛЕВА

Художник
ВАЛЕРИЙ КОРШУНОВ

Верстка
СВЕТЛАНА РОДИОНОВА

Корректор
ВАЛЕРИЯ КАМЕНЕВА

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
101000, Москва, ул. Мясницкая, 20
Тел./факс: (499) 611-15-52

Подписано в печать 01.08.2014. Формат 84×108/32
Гарнитура Minion Pro. Усл. печ. л. 7,6. Уч.-изд. л. 6,4
Печать офсетная. Тираж 1000 экз.
Изд. №1767. Заказ №

Отпечатано в ОАО «Первая
Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская обл.,
г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1
www.chpd.ru, e-mail: sales@chpd.ru,
тел.: 8 (495) 988-63-76,
тел./факс: 8 (496) 726-54-10

ISBN 978-5-7598-1175-6



9 785759 811756